

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem jest nieporządku Bóg ale pokoju jak we wszystkich zgromadzeniach świętych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż (Bóg) nie jest Bogiem zamieszania, lecz pokoju. Jak we wszystkich zgromadzeniach świętych,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie bowiem jest niepokoj Bóg, ale pokoju. Jak w wszystkich (społecznościach) wywołanych świętych,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem jest nieporządku Bóg ale pokoju jak we wszystkich zgromadzeniach świętych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdyż Bóg nie jest Bogiem zamieszania, ale pokoju. Jak we wszystkich kościołach skupiających świętych,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg bowiem nie jest <i>Bogiem</i> nieładu, lecz pokoju, jak we wszystkich kościołach świętych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Bóg nie jest powodem nieporządku, ale pokoju, jako i we wszystkich zborach świętych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abowiem Bóg nie jest rozterki, ale pokoju. Jakoż też we wszystkich kościołach świętych nauczam,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg bowiem nie jest Bogiem nieładu, lecz pokoju. Tak jak to jest we wszystkich zgromadzeniach świętych,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem Bóg nie jest Bogiem nieporządku, ale pokoju. Jak we wszystkich zborach świętych
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg bowiem nie jest Bogiem nieładu, lecz pokoju. Tak jak we wszystkich zgromadzeniach świętych,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ponieważ Bóg nie jest Bogiem zamętu, lecz pokoju. Tak jak to jest między świętymi we wszystkich Kościołach,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bóg bowiem nie jest Bogiem zamętu, lecz ładu. Jak na wszystkich zgromadzeniach świętych
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo przecież Bóg nie jest źródłem chaosu lecz ładu. Jak we wszystkich wspólnotach wierzących,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ponieważ Bóg jest Bogiem pokoju, a nie zamieszania. Istnieje taka praktyka we wszystkich zgromadzeniach ludu świętego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	бо Бог не є (Богом) безладдя, але миру.

¹⁾ <x>530 1:2</x>

		Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Bóg nie jest Bogiem nieładu, ale pokoju; podobnie jak we wszystkich świętych zgromadzeniach wybranych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo Bóg nie jest Bogiem nieporządku, ale szalomu. Jak we wszystkich zgromadzeniach ludu Bożego,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem Bóg nie jest Bogiem nieporządku; lecz pokoju. Tak jak w każdym zborze świętych,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg kocha bowiem porządek, nie zamieszanie. We wszystkich kościołach, gdzie gromadzą się święci Boga,